

Porównanie tłumaczeń II Kronik 10:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rechabeam* udał się do Sychem,** ponieważ do Sychem przybył cały Izrael, aby obwołać go królem.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rechabeam udał się do Sychem, ponieważ tam miał przybyć cały Izrael, aby obwołać go królem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Roboam udał się do Sychem, gdyż do Sychem przybył cały Izrael, aby ustanowić go królem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy jechał Roboam do Sychem; bo w Sychem zebrał się był wszystek Izrael, aby go postanowił królem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I jachał Roboam do Sichem, bo się tam był zszedł wszystek Izrael, aby go królem postanowił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Roboam udał się do Sychem, bo w Sychem zebrał się cały Izrael, aby go ustanowić królem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rechabeam udał się do Sychem, gdyż do Sychem przybył cały Izrael, aby go obwołać królem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Roboam udał się do Sychem, ponieważ do Sychem przybył cały Izrael, aby ustanowić go królem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Roboam udał się do Sychem, ponieważ przybyli tam wszyscy Izraelici, aby ustanowić go królem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Roboam udał się do Sychem, bo się tam zgromadził wszystek Izrael, aby go obwołać królem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Ровоам пішов до Сихема, бо до Сихема прийшов весь Ізраїль, щоб поставити його царем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Rehabeam pojechał do Szechem; bo w Szechem zebrał się cały Izrael, aby go ustanowić królem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Rechoboam, udał się do Szechem, gdyż do Szechem przybyli wszyscy Izraelici, by go uczynić królem.

¹⁾ Rechabeam, רַחַבְעָם (rechaw'am), czyli: rozszerzył się lud, panował w 931-915 r. p. Chr.

²⁾ <x>10 12:6-7</x>; <x>10 33:18-20</x>; <x>10 37:121</x>; <x>60 21:21</x>; <x>60 24:1-28</x>

³⁾ <x>100 3:6-21</x>; <x>100 5:1-3</x>